

| Chambre des Représentants |                               | Kamer der Volksvertegenwoordigers   |                        |
|---------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|------------------------|
| SESSION DE 1932-1933      | N° 26                         |                                     | ZITTINGSJAAR 1932-1933 |
|                           | SÉANCE<br>du 18 janvier 1933. | VERGADERING<br>van 18 Januari 1933. |                        |

**PROPOSITION DE LOI**  
relative aux détenus politiques.

**DÉVELOPPEMENTS**

MADAME, MESSIEURS,

La proposition de loi, dont le texte suit, a été élaborée par la Commission Juridique du Secours Rouge International. Elle est présentée par la fraction communiste au Parlement, en accord avec le Secours Rouge International.

L'adoucissement du régime pénitentiaire au profit des personnes détenues du chef d'infractions commises pour des motifs n'entachant pas l'honneur, a toujours été considéré comme une notion élémentaire de civilisation.

Cette notion a été consacrée en Belgique par des pratiques administratives incertaines, auxquelles un règlement signé Vandervelde, approuvé par arrêté royal du 30 juillet 1919, a apporté une cohésion insuffisante.

L'institution est, en fait, abandonnée à l'arbitraire du pouvoir exécutif et de l'administration.

Un tel régime est contradictoire en lui-même puisqu'il tend à fonder la protection des adversaires politiques, philosophiques, sociaux d'un gouvernement sur le bon vouloir de ce gouvernement.

La proposition de loi a pour but de résoudre cette contradiction, de supprimer le système dégradant de la faveur et de faire reconnaître aux délinquants mis par des mobiles désintéressés, le droit à un régime pénitentiaire particulier.

Un nombre élevé de détenus politiques subissent en Belgique, à l'heure actuelle, les rigueurs du régime pénitentiaire ordinaire.

Le cas des objecteurs de conscience flamands traités dans les prisons comme des délinquants de droit commun, rend particulièrement opportun et urgent, l'établissement du régime proposé.

J. LAHAUT.

**WETSVOORSTEL**  
betreffende de politieke gevangenen.

**TOELICHTING**

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsvoorstel waarvan de tekst hierna volgt, werd opgemaakt door de Rechtskundige Commissie van de « Internationale Roode Hulp ». Het wordt ingediend door de communistische groep in het Parlement, in overeenstemming met de Internationale Roode Hulp.

De verzachting van het gevangenisstelsel ten voordeele van de personen, opgesloten wegens misdrijven die niet hun eer in het gedrang brengen, werd altijd beschouwd als een elementair begrip van beschaving.

Dit begrip werd, in België, gehuldigd door onzekere administratieve geplogenheden, waarin een reglement, door Minister Vandervelde onderleekend en goedgekeurd bij Koninklijk besluit van 30 Juli 1919, een onvoldoenden samenhang heeft gebracht.

De instelling wordt, in feite, overgelaten aan de willekeur van de uitvoerende macht van de administratie.

Zulk regime spreekt zichzelf tegen, vermits het er naar streeft de bescherming van politieke, wijsgeerige en sociale tegenstanders eener Regeering, te doen afhangen van de goede bedoelingen van die Regeering.

Het wetsvoorstel streeft er naar die tegenstrijdigheid op te lossen, het vernederend stelsel van de gunst op te heffen en aan de wetsovertreders, die door onbaatzuchtige drijfveeren bewogen werden, het recht te verleen op een bijzonder gevangenisstelsel.

Een aanzienlijk aantal politieke gedetineerden wordt thans, in België, aan de strengheid van het gewoon gevangenisstelsel onderworpen.

Het geval der Vlaamsche soldaten die dienst weigeren wegens gewetensbezwaren en, in de gevangenis, als overtreders van het gemeen recht worden behandeld, maakt de invoering van het voorgesteld stelsel bijzonder gepast en dringend.

J. LAHAUT.

H

**PROPOSITION DE LOI****Article premier.**

Il est institué un régime de détention politique dont bénéficieront de plein droit, sans qu'elles aient à en faire la demande et quel que soit le lieu où elles se trouveront détenues, toutes personnes arrêtées du chef d'infraction politique.

**Art. 2.**

Sont considérées comme infractions politiques dans les termes de la présente loi, toutes infractions quelconques dont le mobile, étranger à tout intérêt exclusivement personnel, est d'affirmer ou de faire aboutir des revendications d'ordre politique, moral ou social.

**Art. 3.**

Les juges instructeurs, auditeurs militaires, chambres du conseil et chambres des mises en accusation lors de l'établissement, de la confirmation et du renouvellement de tous mandats de dépôt ou d'arrêt, de toutes ordonnances de prise de corps ou d'internement, les juridictions de jugement lors du prononcé de tout jugement d'internement ou de condamnation, feront mention expresse du caractère politique de l'infraction dans leurs mandats, ordonnances, jugements ou arrêts.

Les juridictions d'instruction et de jugement, lorsqu'elles en seront sollicitées, statueront à cet égard par décision motivée.

Toute personne détenue préventivement et tout condamné pourra, lorsqu'il aura été omis de statuer sur le caractère politique de l'infraction, saisir, par requête, la juridiction compétente aux termes de l'alinéa premier du présent article, afin qu'il y soit statué toutes affaires cessantes.

**Art. 4.**

Mention du caractère politique de l'infraction sera faite sur les registres prévus par les articles 600, 601, 602, 607 du Code d'instruction criminelle et 171 de la loi du 18 juin 1869, ainsi que sur tous bulletins de renseignements et extraits des dits registres.

Pour la délivrance des certificats de bonne vie et mœurs, il ne pourra être tenu compte des condamnations encourues du chef d'infraction politique.

**WETSVOORSTEL****Eerste artikel.**

Er wordt een gevangenisstelsel voor politieke veroordeelden ingevoerd, waarvan van rechtswege zullen genieten, zonder dat daartoe een aanvraag zal moeten gedaan worden en welke ook de plaats weze waar zij zich in hechtenis bevinden, alwie wegens een politiek misdrijf aangehouden is geworden.

**Art. 2.**

Worden, op grond van deze wet, als politieke misdrijven aangemerkt, alle om 't even welke misdrijven die, zonder dat er een persoonlijk belang is bij betrokken, voor-doel hebben eischen van politieken, zedelijken of socialen aard te doen blijken of door te drijven.

**Art. 3.**

De onderzoekersrechters, de krijgsauditeurs, de raadskamers en de kamers van in beschuldigingstelling, bij het opmaken, het bevestigen en het vernieuwen van alle bevelen tot in verzekeringstelling of aanhouding, van alle bevelschriften van bijlijfneming of interneering, de rechtsmachten van wijzen bij de uitspraak van alle vonnis van interneering of van veroordeeling, maken in hun bevelen, beschikkingen, vonnissen of arresten uitdrukkelijk gewag van den politieken aard van het misdrijf.

De onderzoeksgerechten en de rechtsmachten van wijzen doen, indien zij daartoe aangezoekt worden, uitspraak bij met redenen omkleede beslissing.

Alwie zich in voorloopige hechtenis bevindt en elk veroordeelde zal, in geval werd nagelaten uitspraak te doen over den politieken aard van het misdrijf, op grond van het eerste lid van dit artikel, de zaak, bij verzoekschrift, bij de bevoegde rechtsmacht aanhangig mogen maken, opdat uitspraak er over zou gedaan worden met opschorting van alle andere zaken.

**Art. 4.**

Van den politieken aard van het misdrijf zal melding gemaakt worden in de registers voorzien bij de artikelen 600, 601, 602, 607 van het Wetboek van Strafvordering en 171 van de wet van 18 Juni 1869, alsmede op al de staten van inlichtingen en uittreksels uit bedoelde registers.

Voor de aflevering van de getuigschriften van goed zedelijk gedrag, mag geen rekening gehouden worden met de uit hoofde van politiek misdrijf opgelopen veroordeelingen.

## Art. 5.

Les détenus politiques sont séparés des détenus de toutes autres catégories. Leur correspondance n'est assujettie à aucun contrôle.

## Art. 6.

Les détenus politiques pourront recevoir journellement, entre neuf et dix-huit heures, la visite des membres de leur famille, ainsi que des personnes mentionnées sur une liste de vingt-cinq noms qu'ils remettront au directeur de la prison.

Les visites ont lieu dans des locaux spécialement affectés à cet usage et indépendants des parloirs ordinaires.

## Art. 7.

Les détenus peuvent communiquer entre eux et se voir entre eux journellement, pendant deux heures au moins.

## Art. 8.

Les détenus politiques ne sont, à aucune époque, soumis à l'obligation du travail, au port du costume pénitentiaire, ni à aucun règlement relatif au port de la barbe et aux cheveux. Ils sont autorisés à faire venir des vivres, des vêtements, des livres, des journaux et périodiques du dehors; ils peuvent user de la cantine.

## Art. 9.

Tout agent du Gouvernement, tout gardien, tout fonctionnaire de l'ordre administratif ou judiciaire, tout officier de justice ou de police, tout commandant ou agent de la force publique qui aura arrêté, fait arrêter, détenu ou fait déténir une ou plusieurs personnes dans des conditions autres que celles prévues par la présente loi, sera puni des peines comminées par les articles 151 à 154 du Code pénal.

## Art. 5.

De politieke gedetineerden worden afgezonderd van de gedetineerden van alle andere categorieën. Op hun briefwisseling wordt geen toezicht uitgeoefend.

## Art. 6.

De politieke gedetineerden mogen, dagelijks, tussen negen en achttien uur, het bezoek ontvangen van de leden van hun gezin, alsmede van de personen vermeld op een lijst van vijf-en-twintig namen, die zij aan den bestuurder der gevangenis zullen overhandigen.

De bezoeken hebben plaats in daartoe bijzonder bestemde lokalen welke afgescheiden zijn van de gewone spreekkamers.

## Art. 7.

De gedetineerden mogen zich met elkander onderhouden en dagelijks, ten minste gedurende twee uren, elkander zien.

## Art. 8.

Aan de politieke gedetineerden wordt, te geener tijd, de verplichting opgelegd arbeid te verrichten noch de gevangenskleding te dragen; zij zijn evenmin onderworpen aan het reglement betreffende scheren en haarknippen. Zij mogen levensmiddelen, kledingstukken, boeken, bladen en tijdschriften van buiten betrekken. Zij mogen gebruik maken van de kantien.

## Art. 9.

Ieder Regeeringsambtenaar, ieder bewaker, ieder bestuurder of gerechtsambtenaar, ieder officier van justitie of van politie, ieder commandant of agent van de gewapende macht die, in andere omstandigheden als deze voorzien bij deze wet, een of meer personen in hechtenis neemt of doet nemen, in hechtenis houdt of doet houden, wordt gestraft met de straffen voorzien bij de artikelen 151 tot 154 van het Strafwetboek.

J. LAHAUT.

J. JACQUEMOTTE.

H. GLINEUR.